

Art. 4613598

YAMAHA T MAX [5VU] Inject. 2004-> - 500 4t LC

YAMAHA T MAX [4B5] 2008-> - 500 4t LC

YAMAHA T MAX [5GJ] 500 4t LC



AMMORTIZZATORI - *Istruzioni di Montaggio*

SHOCK ABSORBERS - *Fitting Instructions*

AMORTISSEURS - *Instructions pour le Montage*

STOSSDÄMPFER - *Montageanleitung*

AMORTIGUADORES - *Instrucciones de Montaje*




MADE IN ITALY

RS24
MALOSSI
racing suspensions®

INTRODUZIONE

La Malossi ringrazia e si congratula con lei per la scelta di questo ottimo prodotto. Forse lei non sa che questa gamma di sospensioni é nata dalla volontà di proporre alla nostra affezionata clientela una serie di prodotti di classe superiore, che garantisca un grande comfort di marcia unitamente ad una sicurezza di guida senza paragoni.

In questi ultimi anni queste sospensioni sono state messe a dura prova sui più importanti circuiti d'Europa nelle competizioni.

Visti gli ottimi risultati delle corse, si é arrivati in breve a definire il prodotto fino nei minimi dettagli tecnici ed estetici, nulla é stato lasciato al caso. La Malossi intende proporre un pezzo forte che consenta ai suoi utenti di personalizzare il proprio veicolo con un gioiello da veri intenditori.

INTRODUCTION

Malossi would like to thank you and congratulate you for choosing this excellent product. You may like to know that this range of shock absorbers was born thanks to our firm's desire to offer their customers a range of products of superior class, capable of granting great travelling comfort coupled with matchless driving safety.

In these last years these shock absorbers have undergone extreme tests on the main European racing tracks during the races.

In the light of the excellent results of the races, the product's finest technical and appearance details were defined within a short period, and nothing was left to chance. Malossi wants to offer a strong product allowing their customers to customise their vehicle with desirable parts for connoisseurs.

INTRODUCTION

La société Malossi vous remercie et vous félicite de la préférence que vous lui avez témoignée en choisissant cet excellent produit. Peut-être ne savez-vous pas que cette gamme de suspensions est née de la volonté de proposer à notre clientèle affectionnée, une série de produits de qualité supérieure qui garantissent un grand confort de fonctionnement ainsi qu'une sécurité de conduite sans égal.

Ces dernières années, ces suspensions ont été mises à dure épreuve sur les plus importants circuits d'Europe dans les compétitions.

Aux vues des meilleurs résultats de ces compétitions, nous sommes parvenus en peu de temps à optimiser le produit jusque dans les moindres détails techniques et esthétiques, rien n'a été laissé au hasard. La société Malossi propose donc une pièce maîtresse qui permet à ses utilisateurs de personnaliser leurs véhicules avec un bijou de vrais connaisseurs.

EINLEITUNG

Malossi bedankt sich sehr herzlich bei Ihnen und gratuliert Ihnen zur Wahl dieses exzellenten Produkts. Sie werden vielleicht nicht wissen, dass dieser Bereich von Stossdämpfern deshalb erzeugt wurde weil unsere Firma ihren Kunden eine Palette an Produkten von exzellenter Qualität bieten möchte, fähig dazu einen großartigen Fahrkomfort zu gewährleisten kombiniert mit vergleichsloser Fahrsicherheit.

In den letzten Jahren wurden Stossdämpfer extremen Tests auf den Europäischen Hauptrennstrecken während Rennen unterzogen.

Im Licht der exzellenten Ergebnisse der Rennen wurden die technischen und optischen Details der Produkte innerhalb kürzester Zeit definiert und nichts wurde dem Zufall überlassen. Malossi möchte ein starkes Produkt anbieten welches dem Konsumenten erlaubt sein Fahrzeug individuell und benutzerdefiniert einzustellen.

INTRODUCCION

Malossi agradece y se congratula con Vd. por elegir este excelente producto. Quizás Vd. no saben que esta gama de suspensión nace de la voluntad de proponer a sus clientes incondicionales una serie de productos de clase superior, que garantiza un gran confort en la conducción junto a una seguridad sin precedentes.

En estos últimos a esta suspensión ha estado sometida a la mas duras pruebas en los circuitos mas destacados de Europa en las competiciones.

Analizados los excelentes resultados de las carreras, se aprecia rápidamente que el producto reúne hasta los mínimos detalles técnicos y estéticos, se han completado todos los detalles. Malossi quiere vender una pieza perfecta que permita al usuario personalizar el propio vehículo con una joya para los que de verdad entienden.

CARATTERISTICHE

L'**ammortizzatore RS 24** è un ammortizzatore oleopneumatico rigenerabile con pistone bilamellare e compensazione a diaframma.

SPECIFICHE TECNICHE

- Pattino di guida del pistone del tipo LUBRIFLON-PTFE B70 (compound modificato caricato bronzo).
- Scorrimento su bussola di GUIDA DU (composito ottenuto per sinterizzazione di uno strato di bronzo sferoidale su di una bandella in acciaio dolce opportunamente processata e con successiva impregnazione e riporto di una miscela di PTFE+PB).
- Anello raschiatore in resina Poliestere SEALTHANE grado 9345.
- Regolazione idraulica micrometrica del pre-carico molla tramite vite BREVETTATA.
- Olio speciale a bassa viscosità e praticamente insensibile alle variazioni di temperatura.

SPECIFICATIONS

The **RS 24 shock absorber** is a regenerable gas/oil shock absorber with bi-lamination piston and baffle plate compensation.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- LUBRIFLON-PTFE B70 piston runner guide (bronze-loaded modified compound).
- Sliding on DU GUIDE bushing (a composite material obtained by sintering a layer of spheroidal bronze on a mild steel strap properly treated, followed by impregnation and coating with a mixture of PTFE + PB).
- Polyester resin SEALTHANE grade 9345 scraper ring.
- Hydraulic micrometric regulation of the spring preloaded through PATENTED screw.
- Special oil with low viscosity and which is also practically insensible to variations of temperatures.
- Ø 40-mm piston with two independent lamellar packs, one in extension and one

CARACTERISTIQUES

L'**amortisseur RS 24** est un amortisseur oléopneumatique régénérable avec piston bilamellaire et compensation à diaphragme.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- Patin de glissière du piston du type LUBRIFLON-PTFE B70 (compound modifié chargé bronze).
- Glissement sur douille-GUIDE DU (composé obtenu par frittage d'une couche de bronze sphéroïdale sur une bande d'acier doux opportunément pressé avec imprégnation successive et report d'un mélange de PTFE+PB).
- Segment racleur en résine polyester SEALTHANE degré 9345.
- Régulation hydraulique micrométrique de la pré-charge du ressort par l'intermédiaire de vis BREVETEE.
- Huile spéciale à faible viscosité et pratiquement insensible aux variations de températures.
- Piston de Ø 40 mm à deux blocs lamellaires indépendants : l'un en extension

SPEZIFIKATIONEN

Der **RS 24 Stossdämpfer** ist ein regenerierbarer ölpneumatischer Stossdämpfer.

TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

- LUBRIFLON-PTFE B70 Kolbenlaufführung (Bronze-loaded modifizierte Zusammensetzung).
- Gleitend auf GUIDA DU Führung (ein zusammengesetztes Material welches man durch Sinterung einer Schicht aus spheroidal Bronze auf einem Leichtstahlträger passend aufträgt, gefolgt von einer Impregnung und Überzug einer Mischung aus PTFE + PB).
- Polyesterharz Dichtungsring Qualität 9345 Klemmring Kompression.
- Hydraulische Einstellung der Federvorspannung über eine PATENTIERTE Einstellschraube mit Feingewinde
- Spezielles Öl mit niedriger Viskosität, das praktisch unempfindlich gegen Temperaturschwankungen ist.
- Ø 40-mm Kolben mit zwei unabhängigen Federpaketen, eine für Ausdehnung

CARACTERISTICAS

El **amortiguador RS 24** es un amortiguador oleoneumático regenerable con pistón bilaminar y compensación a diafragma.

CARACTERISTICAS TECNICAS

- Pláttillo de guía del pistón del tipo LUBRIFLON-PTFE B70 (compuesto modificado con cargas de bronce).
- Deslizamiento del casquillo de guía DU (compuesto que se obtiene de un extracto de bronce esferoidal sobre una bandeja en acero dulce oportunamente procesada con sucesiva impregnación distribución de una mezcla de PTFE+PB).
- Anillo rascador en resma de poliéster SEALTHANE grado 9345.
- Regulación hidráulica micrométrica del pre-cargo muelle por medio de tornillo PATENTADO.
- Aceite especial de baja viscosidad y prácticamente insensible a las variaciones de temperatura.

**I
T
A
L
I
A
N
O**

- Pistone Ø 40 mm a due pacchi lamellari indipendenti: uno in estensione e uno in compressione.
- Sistema lamellare in acciaio armonico con configurazione a balestra.
- Asta ammortizzatore Ø 16 mm in acciaio 38 NiCrMo4 UNI 7845 - bonificato con deposito di cromo duro a spessore 25-30 micron (durezza superficiale dell'albero non ancora trattato HRC 55/60).
- Nuovo sistema lamellare in acciaio armonico che permette una taratura precisissima.
- Regolazione delle frenature idrauliche in estensione preselezionabile su 16 posizioni.
- Attacco al forcellone Forgiato in ERGAL.
- Struttura esterna completamente realizzata in ERGAL.
- Regolazione precarico molla idraulico brevettato.
- Molla in acciaio speciale ad alta resistenza.

**E
N
G
L
I
S
H**

- in compression.
- Lamellar system made of harmonic steel with leaf spring configuration.
- 38NCD4 alloy steel shock absorber rod Ø 16 mm, hardened and tempered with hard chrome deposit thickness 25-30 microns (superficial hardness of the untreated shaft HRC 55/60).
- New lamellar system of harmonic steel which allows a precise calibration.
- Regulation of the hydraulic braking in extension pre-selectionable on 16 positions.
- Swing-arm attachment forged in ERGAL (High Strength Aluminium).
- External body completely constructed in ERGAL (High Strength Aluminium).
- Patented hydraulic spring pre-load adjuster.
- Special high strength steel spring coil.

**F
R
A
N
C
A
I
S**

- et l'autre en compression .
- Système lamellaire en acier harmonique avec configuration à lames .
- Tige de l'amortisseur Ø 16 mm en acier 38NCD4 - trempé et revenu avec un dépôt de chrome dur de 25/30 microns d'épaisseur (dureté de la surface de l'arbre non traité HRC 55/60) .
- Nouveau système lamellaire en acier harmonique qui permet un calibrage très précis .
- Régulation du freinage hydraulique en extension, présectionnable sur 16 positions .
- Attache à la fourche forgée en ERGAL.
- Structure extérieure complètement réalisée en ERGAL.
- Réglage de précharge ressort hydraulique en ERGAL.
- Ressort en acier spécial à haute résistance.

**D
E
U
T
S
C
H**

- und eine für Erweiterung.
- Federsystem aus harmonischem Stahl mit leaf Feder Konfiguration.
- 38NCD4 legierter Stahl-Stossdämpfer-Stab ø 14 mm, gehärtet und verstärkt durch harte Chromeablagerung Dicke 25/30 Mikrometer (Oberflächenhärtenbehandlung der Welle HRC 55/60).
- Neues Lamellarsystem, das eine präzise Abstimmung erlaubt.
- Regulierung der Zugstufe 24fach einstellbar.
- Schwingarmbefestigung aus Duraluminium (hochfestes Aluminium) geschmiedet.
- Außenkörper komplett aus Duraluminium (hochfestes Aluminium) konstruiert.
- Patentierte hydraulische Einstellung der Federvorspannung.
- Spezial-Dämpferfeder aus hochfestem Stahl.

**E
S
P
A
Ñ
O
L**

- Pistón Ø 40 mm con dos paquetes lamina independientes: uno en extensión y uno en compresión.
- Sistema laminar en acero armónico con configuración a ballesta.
- Eje Ø 16 mm en acero 38 NiCrMo4 UNI 7845 abonado con deposito de cromo duro con espesor de 25-30 micrón (Dureza superficial del eje no tratado todavía HRC 55/60).
- Nuevo sistema laminar en acero armónico que permite una regulación muy precisa.
- Regulación de la frenada hidráulica en extensión preseleccionable de 16 posiciones.
- Anclaje al basculante Forjado en ERGAL.
- Estructura interna realizada en ERGAL.
- Sistema de regulación en la precarga del muelle patentado.
- Muelle en acero especial de alta resistencia.

Ammortizzatori RS 24

RS 24 é un ammortizzatore molto compatto, studiato attentamente in tutti i suoi particolari allo scopo di renderne l'utilizzazione la più versatile possibile. Per ovviare alle diverse condizioni di impiego a cui un ammortizzatore deve rispondere, si é dotato l'ammortizzatore RS 24 di soluzioni che tengono calcolo dei diversi aspetti tecnici.

É costituito essenzialmente da un cilindro in acciaio altamente resistente, all'interno del quale un elemento "diaframma" separa due camere contenenti: la prima un gas in pressione, la seconda l'olio, il pistone, ecc. Lo scopo della prima camera è quello di smorzare parte delle sollecitazioni (di compressione e di estensione) che si scaricano nella seconda camera. L'olio contenuto nella seconda camera defluisce da una parte all'altra della stessa camera attraverso fori praticati nel pistone. Le valvole, posizionate sulle luci del pistone, regolano il deflusso dell'olio definendo le caratteristiche idrauliche delle frenature.

Il pomello di regolazione alloggiato nella parte inferiore dell'ammortizzatore interviene meccanicamente attraverso un'asta a controllare i flussi dell'olio.

RS 24 Shock absorbers

The RS 24 is an extremely compact shock absorber whose details have been carefully studied to make its use as versatile as possible. To meet the various operating conditions a shock absorber must cope with, the RS 24 has been equipped with solutions taking into consideration the different technical aspects. Essentially it consists in a cylinder made of extremely resistant steel, inside which a "baffle plate" element separates two chambers containing: the first one (A) a gas under pressure, the second one (B) the oil, the piston, etc. The purpose of the first chamber is to partially damp the (compression and expansion) stresses that are discharged in the second chamber. The oil contained in the second chamber (B) downflows from one part of the chamber to another part of the same chamber through holes in the piston. Valves placed on the piston ports regulate the oil downflow defining the hydraulic characteristics of the braking. The adjustment knob located in the lower part of the shock absorber mechanically intervenes with a rod to "control" the oil downflows.

Amortisseurs RS 24

RS 24 est un amortisseur très compact, étudié attentivement sous tous les aspects dans le but d'en rendre l'utilisation la plus universelle possible. Afin de répondre aux différentes conditions d'utilisation auxquelles un amortisseur est soumis, l'amortisseur RS 24 s'est doté de solutions qui tiennent compte des différents aspects techniques. Il est essentiellement constitué d'un cylindre en acier hautement résistant, à l'intérieur duquel un élément "diaphragme" sépare deux chambres contenant : la première (A) un gaz en pression, la seconde (B) l'huile, le piston, etc. Le but de la première chambre est d'atténuer une partie des sollicitations (de compression et d'extension) qui se déversent dans la seconde chambre. L'huile contenue dans la seconde chambre (B) s'écoule d'un côté à l'autre de la même chambre à travers des trous pratiqués dans le piston. Les clapets, positionnés sur les lumières du piston, régulent le débit de l'huile en définissant ainsi les caractéristiques hydrauliques du freinage. Le pommeau de régulation situé dans la partie inférieure de l'amortisseur intervient mécaniquement à travers une tige pour contrôler les flux d'huile.

Stossdämpfer RS 24

Der RS 24 ist ein extrem kompakter Stossdämpfer, dessen Details sorgsam studiert wurden, um seine Benützung so vielseitig wie möglich zu gestalten. Um in verschiedenste Arbeitsbedingungen bestehen zu können, wurde der RS 24 mit Lösungen, welche alle technischen Aspekte in Betracht ziehen, ausgestattet.

Er befindet sich in einem Zylinder aus extrem resistantem Stahl in dem ein Trennplattenelement zwei Kammern teilt: die erste (A) eine Gaskammer unter Druck, die zweite (B) die Ölkammer, der Kolben, usw. Der Zweck der ersten Kammer ist die Prozesse (Kompression und Expansion) welche in der zweiten Kammer ablaufen zu dämpfen.

Das Öl in der zweiten Kammer (B) fließt durch Löcher im Kolben von einem Teil der Kammer in den anderen Teil derselben Kammer. Ventile, welche auf den Kolbenanschlüssen platziert sind, regulieren den Ölfluss und bestimmen so die hydraulische Charakteristik des Bremsprozesses. Der Einstellknopf welcher sich auf dem unteren Teil des Stossdämpfers befindet, steuert den Ölfluss mechanisch durch einen Stab.

Amortiguadores RS 24

RS 24 es un amortiguador muy compacto, estudiado muy atentamente en todos sus detalles con el objeto de rendir utilizándolo de la forma mas versátil. Para obviar las diversas condiciones de empleo a las que un amortiguador debe responder si esta dotado el amortiguador RS 24 de soluciones que tienen calculo de los diversos aspectos técnicos. Esta construido esencialmente de un cilindro en acero altamente resistente, en el interior del cual un diafragma separa las dos cámaras conteniendo la primera (A) un gas a presión, la segunda (B) el aceite, el pistón, etc. El objeto de la primera cámara es tomar parte de las necesidades (de comprensión y de extensión) que se descargan en la segunda cámara. El aceite contenido en la segunda cámara (B) diluye de una parte a la otra de la misma cámara por mediación de los agujeros practicados al pistón. La válvula, posicionada sobre las ventanas del pistón, regulan y expansión del aceite mostrando las características hidráulicas de la frenada. El conjunto de regulación alojado en la parte inferior del amortiguador interviene mecánicamente a través de un eje que controla los fluidos del aceite.

- Vite regolazione idraulica precarico molla
- Spring pre-load hydraulic regulation screw
- Vis de régulation hydraulique de la précharge du ressort
- Einstellung der Hydraulikregulierung über Schraubmuttern
- Tornillo de registro hidráulico del pre-cargo muelle



Fig. 1

I
T
A
L
I
A
N
O

REGOLAZIONI

PRECARICA DELLA MOLLA

L'ammortizzatore viene consegnato con una precarica della molla media. Se lo si desidera, è possibile regolarla in più o in meno agendo sulla vite di registro (**Fig.1**) avvalendosi di una chiave a brugola e seguendo queste indicazioni.

Quando il veicolo viene tolto dal cavalletto si deve abbassare di 5-10 mm. Se questo non avviene è necessario regolare la precarica per controbilanciare il peso della moto. Occorre ricordare che la stabilità di un veicolo in buona parte dipende anche dalla regolazione della precarica della molla delle sospensioni.

E
N
G
L
I
S
H

ADJUSTMENTS

SPRING PRE-LOAD

The shock absorber is delivered with an average spring pre-load; if required, the load may be increased or diminished by operating on the register screw (**Fig.1**) by means of a setscrew wrench, following these instructions.

When the vehicle is moved from its stand, the suspension should go down of about 5-10 mm.

If this does not happen, adjust the pre-loading to counterbalance the motorbike's weight. Bear in mind that a vehicle's stability is mainly dependent also on suspension spring pre-loading adjustment.

F
R
A
N
C
A
I
S

REGLAGE

PRECHARGE DU RESSORT

L'amortisseur est livré avec une précharge moyenne du ressort. Si vous le désirez, il est possible de régler la précharge en plus ou en moins en agissant sur la vis de régulation (**Fig.1**) en utilisant une clé cruciforme et en suivant les indications suivantes.

Une fois que le véhicule ne repose plus sur la béquille, la suspension doit s'abaisser de 5 à 10 mm. Dans le cas contraire, vous devez régler la précharge pour contrebalancer le poids de la moto. Il convient de rappeler que la stabilité d'un véhicule dépend en grande partie du réglage de la précharge du ressort de la suspension.

D
E
U
T
S
C
H

EINSTELLUNGEN

FEDER VORSPANNUNG

Der Stoßdämpfer wird mit einer mittleren Federvorspannung ausgeliefert; bei Bedarf kann die Vorspannung durch die Einstellschraube (**Abb. 1**) erhöht oder verringert werden. Gehen Sie dazu dieser Anleitung entsprechend vor und verwenden Sie das mitgelieferte Werkzeug. Wenn das Fahrzeug vom Ständern genommen wird, sollte die Aufhängung ca. 5-10 mm hinuntergehen. Wenn das nicht passiert, stellen Sie die Vorspannung ein, um das Gegengewicht zum Motorradgewicht einzustellen. Behalten Sie jedoch im Auge, dass die Stabilität des Vehikels sehr stark von der Einstellung der Federvorspannung abhängig ist.

E
S
P
A
Ñ
O
L

REGULACIONES

REGISTRO DEL MUELLE

El amortiguador se suministra con un punto de fuerza del muelle. Si lo desea, es posible regularla en mas o e menos girando sobre el tornillo de registro (**Fig.1**), sirviéndose de una llave Allen y siguiendo las indicaciones. Cuando el vehículo se saca del caballete, la suspensión se debe bajar de 5-10 mm.

Si esto no sucede es necesario regular la presión del muelle para contrabalancear peso de la moto. Es importante recordar que la estabilidad del vehículo en buena parte depende de la buena o mala regulación del muelle de suspensión.

POMELLO DI REGOLAZIONE SULL'AMMORTIZZATORE e TARATURA DELLA FRENATURA IDRAULICA IN ESTENSIONE



Durante la regolazione idraulica e la regolazione interasse NON FORZARE oltre il fine corsa per non danneggiare irreparabilmente gli organi dell'ammortizzatore.

L'ammortizzatore è fornito con una chiave a gancio da utilizzare per la regolazione. Il pomello compie una rotazione su se stesso corrispondente a 16 scatti circa. Le rotazioni orarie determinano un indurimento e, viceversa, le rotazioni antiorarie un ammorbidimento della sospensione in fase di estensione. Ad ognuna delle 16 posizioni del pomello (escluse la prima e l'ultima) corrisponde la corsa di un'asta meccanica. Questa chiude o apre parzialmente la luce di un foro opportunamente posizionato allo scopo di facilitare (o meno) il deflusso dell'olio all'interno della camera stessa. In questo modo le rotazioni del pomello individuano tarature crescenti (rotazioni orarie) e decrescenti (rotazioni antiorarie)

ADJUSTMENT KNOB ON THE SHOCK ABSORBER and HYDRAULIC BRAKING CALIBRATION IN EXTENSION



DO NOT FORCE past the fully extended position of the shock absorber when adjusting the hydraulic pre-load and setting the shock absorber length. This can permanently damage the internal components of the shock absorber.

A special adjustment wrench is supplied with the shock absorber. The knob can perform one rotation on its axis, corresponding to about 16 clicks. Clockwise rotations cause a hardening, while counter-clockwise rotations correspond to a suspension softening.

Each of the 16 positions of the knobs (except for the first and last ones) corresponds to the stroke of a mechanical rod. The latter partially opens or closes a hole port especially placed to facilitate (or not) the oil downflow inside the chamber itself. In this way knob rotation means increasing (clockwise

POMMEAU DE REGULATION SUR L'AMORTISSEUR et CALIBRAGE DU FREINAGE HYDRAULIQUE EN EXTENSION



Durant le réglage hydraulique et le réglage interaxe NE PAS FORCER outre la fin de la course pour ne pas endommager irrémédiablement les organes de l'amortisseur.

L'amortisseur est fourni avec une clé dentée à utiliser pour le réglage. Le pommeau effectue une rotation sur lui-même correspondant à 16 déclics environ. Les rotations dans le sens des aiguilles d'une montre provoquent un durcissement de la suspension, et vice et versa, les rotations dans le sens inverse des aiguilles d'une montre provoquent un assouplissement de la suspension.

A chacune des 16 positions du pommeau (sauf la première et la dernière) correspond la course d'une tige. Cette dernière ouvre ou ferme partiellement la lumière d'un trou positionné opportunément afin de faciliter (ou non) le flux de

EINSTELLUNGSKNOPF AUF DEM STOSSDÄMPFER und ZUGSTUFENREGULIERUNG



ÜBERSCHREITEN SIE bei der Einstellung der hydraulischen Vorspannung und der Einbaulänge des Stoßdämpfers NICHT die maximale Länge des Stoßdämpfers. Dies kann zu einer dauerhaften Beschädigung der internen Bauteile des Dämpfers führen.

Ein spezieller Schraubenschlüssel zur Einstellung des Dämpfers ist im Lieferumfang enthalten. Der Knopf kann 1 Rotation auf seinen Achsen ausführen, was ca. 16 Klicks entspricht. Drehungen im Uhrzeigersinn verursachen eine härtere Dämpfung, während Drehungen gegen den Uhrzeigersinn ein weicher Dämpfung erzeugen.

Jeder der 16 Positionen des Knopfes (ausser für die erste und letzte) entsprechen dem Hub des mechanischen Stabes. Die letzte Position öffnet oder

CONJUNTO DE REGULACIÓN SOBRE EL AMORTIGUADOR y CALIBRADO DE LA FRENADA HIDRAULICA EN EXTENSION



Durante la regulación del hidráulico y la regulación en longitud (distancia entre ejes), NO FORZAR más allá del tope de rosca, para no deteriorar los componentes del amortiguador.

El amortiguador se suministra con una llave de gancho para utilizar en la regulación. El conjunto tiene 1 rotación colocado sobre si mismo alcanza casi 16 posiciones. El movimiento en sentido horario determina un endurecimiento y al revés la rotación antihorario ablanda la suspensión en fase de extensión.

A cada una de las 16 posiciones del mando (excluida la primera y la última) corresponde la carrera de un eje mecánico. Esta cierra o abre parcialmente la ventana de un agujero oportunamente puesto al objeto de facilitar la expansión del aceite en el interno de la cámara misma. De esta forma la rotación del mando individualiza el registro creciente (rotación en sentido horario) y

di frenature idrauliche.

Si consiglia di effettuare delle prove al fine di individuare le condizioni più rispondenti alle proprie necessità.

ESTENSIONE

Se la moto sembra troppo molleggiata e tende ad essere instabile, è necessario ruotare il pomello di 1-2 scatti (rotazione oraria). Se risulta lenta nella corsa in estensione e tende a spingere in basso l'ammortizzatore posteriore, ruotare il pomello di 1-2 scatti (rotazione antioraria).

rotations) or decreasing (counter-clockwise rotations) hydraulic braking calibrations.

It is advisable to test this in order to determine the best conditions for one's needs.

EXTENSION

If the motorbike seems to be a bit too sprung and tends to be unsteady, turn the knob of 1-2 clicks (clockwise rotation). If it seems slow in the extension stroke and tends to push the back shock absorber downwards, turn the knob of 1-2 clicks (counter-clockwise rotation).

l'huile à l'intérieur de la chambre même. Ainsi, les rotations du pommeau déterminent les calibrages croissants (rotation dans le sens des aiguilles d'une montre) ou décroissants (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) du freinage hydraulique.

Nous vous conseillons d'effectuer des essais afin de déterminer les conditions qui répondent le plus à vos propres nécessités.

EXTENSION

Si la suspension semble trop souple et que la moto tend à être instable, vous devez tourner le pommeau de 1 à 2 déclics (dans le sens des aiguilles d'une montre). Si la moto est lente dans la course en extension et tend à pousser l'amortisseur arrière vers le bas, tournez le pommeau de 1 à 2 déclics (dans le sens inverse des aiguilles d'une montre).

schließt einen speziell platzierten Lochanschluss um den Ölfluss in der Kammer zu erleichtern oder zu erschweren. Dadurch bedeutet eine Drehung des Knopfes im Uhrzeigersinn eine Erhöhung und gegen den Uhrzeigersinn eine Abschwächung der hydraulischen Bremskalibrierung. Es wird geraten Tests durchzuführen um die besten Zustände für jeden individuellen Gebrauch zu erhalten.

ERWEITERUNG

Wenn das Motorrad eine bißchen zu stark federt oder unstabil läuft, drehen Sie den Knopf um 1 bis 2 Klicks im Uhrzeigersinn. Wenn es Schläge zu langsam dämpft oder dazu neigt den hinteren Stossdämpfer hinunterzudrücken, drehen Sie den Knopf um 1 bis 2 Klicks gegen den Uhrzeigersinn.

decreciente (rotación antihorario) de frenada hidráulica.

Se aconseja de efectuar alguna prueba con el objeto de individualizar las condiciones a las propias necesidades.

EXTENSION

Si la parece inestable y tiende a la inestabilidad, es necesario girar el mando de 1-2 posiciones (rotación horaria). Si resulta lento en la carrera en extensión y tiende a empujar para bajo al amortiguador posterior, girar el mando de una o dos posiciones (rotación anti horaria).

- Pomello taratura frenatura estensione
- Extension braking calibration knob
- Pommeau de calibrage freinage extension
- Zugstufeneinstellrad
- Mando para calibrado frenatura extensión

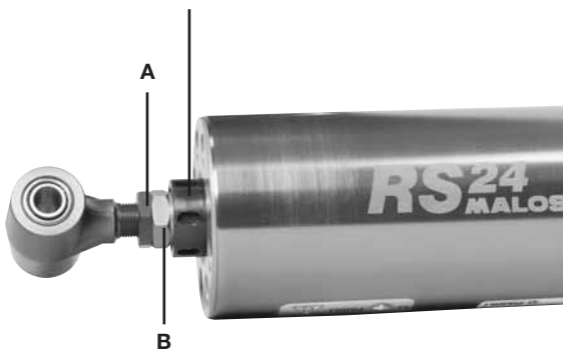


Fig. 2

**I
T
A
L
I
A
N
O** **REGOLAZIONE INTERASSE (Fig. 2)**

La regolazione dell'interasse determina l'altezza del veicolo da terra. L'ammortizzatore Malossi viene fornito con interasse uguale all'ammortizzatore di serie. Allentando il controdado **A** e agendo sul dado **B** è possibile variare l'altezza della ruota posteriore fino ad un massimo di 25 mm. E' possibile effettuare questa regolazione anche con l'ammortizzatore montato sul veicolo. Per evitare inconvenienti, la regolazione dell'interasse ha un fine corsa che blocca lo sfilamento eccessivo dell' attacco al forcellone.

**E
N
G
L
I
S
H** **SETTING THE SHOCK ABSORBER LENGTH (Fig. 2)**

The shock absorber length determines the ride height. Malossi's shock absorber length is set to the original shock absorber length. The ride height can be increased by a maximum of 25 mm by loosening lock-nut **A** and adjusting nut **B**. This adjustment can also be performed with the shock absorber installed. The adjustment of the shock absorber length has a built in stop to prevent excessive unscrewing of the swing arm attachment.

**F
R
A
N
C
A
I
S** **REGLAGES INTERAXE (Fig.2)**

Le réglage de l'interaxe détermine la hauteur du véhicule à partir de terre. L'amortisseur Malossi est fourni avec l'interaxe de l'amortisseur d'origine. En dévissant le contre écrou **A** et en agissant sur l'axe **B** il est possible de modifier la hauteur de la roue arrière avec un maximum de 25 mm. Il est possible d'effectuer ce réglage même avec l'amortisseur monté sur le véhicule. Pour d'éviter des inconvénients, le réglage de l'interaxe a une fin de course qui bloque le dévissage excessif de l'attache du bras.

**D
E
U
T
S
C
H** **EINSTELLUNG DER LÄNGE DES STOßDÄMPFERS (Abb. 2)**

Die Länge des Stoßdämpfers beeinflusst die Sitzposition. Die Länge des Malossi Stoßdämpfers ist auf die Länge des originalen Stoßdämpfers eingestellt. Die Sitzposition kann durch Lösen der Sicherungsmutter **A** sowie Anpassen der Einstellmutter **B** maximal um 25 mm erhöht werden. Diese Einstellung kann auch bei eingebautem Dämpfer durchgeführt werden. Der Einstellmechanismus des Stoßdämpfers besitzt eine eingebaute Stopfunktion, um ein übermäßiges Lösen der Schwingarmbefestigung zu verhindern.

**E
S
P
A
Ñ
O
L** **REGULACIÓN DE LA DISTANCIA ENTRE EJES (Fig. 2)**

La regulación de la distancia entre ejes determina la altura del vehículo desde el suelo. El amortiguador Malossi se suministra con una distancia entre ejes igual al amortiguador de serie. Aflojando la contratuerca **A** y girando la tuerca **B** es posible variar la altura de la rueda posterior hasta un máximo de 25 mm. Es posible realizar esta regulación también con el amortiguador montado en el vehículo. Para evitar inconvenientes, la regulación de la distancia entre ejes tiene un tope de rosca que se bloquea, evitando que el anclaje se suelte.



Muovendo il dado **B** è probabile che si muova anche il pomello della regolazione idraulica che dovrà quindi essere riportato nella posizione desiderata.

NOTA:

È bene osservare alcune regole durante l'esecuzione della taratura:

- Essere sicuri che si abbia la corretta precarica della molla prima di fare qualsiasi regolazione sulla parte idraulica (per eseguire questo si consiglia di sfrenare completamente l'ammortizzatore con il pomello girato in senso antiorario);
- Non avvitare più di due scatti alla volta;
- Non ruotare, in successione rapida, il pomello nei due versi (orario e antiorario);
- Il pomello non deve occupare posizioni intermedie fra i due scatti.

Dopo aver eseguito questa procedura, è possibile regolare la precarica della molla se lo si ritiene necessario. In caso di incertezze sulle modalità



Turning nut **B** will probably also turn the hydraulic adjustment knob, therefore insure the knob is returned to its desired location.

NOTE:

Some rules should be followed while performing calibration:

- be sure the spring is properly pre-loaded before performing any other adjustment on the hydraulic part (to do this, it is advisable to completely un-brake the shock absorber by turning the knob counter-clockwise);
- do not turn for more than two clicks at a time;
- do not turn the knob in the two directions (clockwise and counter-clockwise) in rapid succession;
- the knob should not stop in an intermediate position between two clicks.

After this procedure has been followed, it is possible to go back and adjust spring pre-loading, if desired.

In case of uncertainties on the way to execute the above operations, do not



En bougeant l'axe **B** il est possible que le pommeau du réglage hydraulique bouge. Celui-ci devra donc être remis à la position désirée.

NOTE :

Il est bon d'observer certaines règles durant l'exécution du calibrage :

- vous devez être sûr que la précharge du ressort est correcte avant de faire des réglages sur la partie hydraulique (pour effectuer ceci, nous vous conseillons de relâcher complètement l'amortissement en tournant le pommeau dans le sens inverse des aiguilles d'une montre) ;
- vous ne devez pas visser plus de deux déclics à la fois ;
- vous ne devez pas tourner, en succession rapide, le pommeau dans les deux sens (dans le sens des aiguilles d'une montre et dans le sens inverse) ;
- le pommeau ne doit pas occuper de positions intermédiaires entre deux déclics.



Wenn Sie Mutter **B** drehen, verändern Sie eventuell auch die Position der Einstellmutter für die Hydraulikregulierung. Stellen Sie deshalb sicher, dass die Einstellmutter wieder in die gewünschte Position gestellt wird.

NOTIZ:

Einige Regeln sollten während der Durchführung der Einstellung beachtet werden:

- Stellen Sie sicher dass die Feder ordnungsgemäß vorgespannt ist bevor Sie irgendwelche anderen Einstellungen am hydraulischen Teil vornehmen (um das tun zu können, ist es ratsam den Stossdämpfer komplett zu unterbrechen indem Sie den Knopf gegen den Uhrzeigersinn drehen).
- Drehen Sie nie mehr als 2 Klicks auf einmal.
- Drehen Sie den Knopf nicht schnell hintereinander in unterschiedliche Richtungen.
- Der Knopf sollte nicht in einer Position zwischen 2 Klicks stehen bleiben.



Moviendo la tuerca **B** es probable que se mueva también la válvula de la regulación hidráulica que deberá, por tanto, ser llevado de nuevo a la posición deseada.

NOTA:

Es bueno observar algunas reglas durante el proceso de regulación o calibrado:

- estar seguros que la carga sea correcta del muelle antes de hacer cu regulación sobre la parte hidráulica (para hacer esto se aconseja de4renar por completo el amortiguador con el mando girando en sentido anti horario);
- no girar mas de dos registros a la vez;
- non girar de forma rápida en ninguno de los dos sentidos (horario y anti horario);
- el modo no debe ocupar posiciones intermedias entre posiciones.

Después de haber seguido estos procedimientos, posible regulación para

dell'esecuzione, non esiti a contattare i nostri tecnici autorizzati. Seguendo le nostre istruzioni, la taratura dell'ammortizzatore potrà essere eseguita con maggiore facilità. Normalmente non dovrebbe allontanarsi più di 2-4 scatti dalla posizione standard nella quale l'ammortizzatore viene venduto.

ISTRUZIONE PER IL MONTAGGIO

Prima di iniziare i lavori, controllare che l'ammortizzatore acquistato sia il modello giusto per il Vs. veicolo, che sia completo di ogni particolare e che non sia stato manomesso.

Si consiglia di lavare il veicolo, in special modo la parte dove si deve operare. Smontare il vecchio ammortizzatore e passare al montaggio del nuovo posizionando la vite di regolazione rivolta verso il basso. Fare attenzione che i fissaggi avvengano correttamente, che i bulloni siano della lunghezza giusta e i filetti perfetti. Nel montaggio è bene lubrificarli e il serraggio dei dadi deve avvenire correttamente. Controllare che non vi siano interferenze fra l'ammortizzatore e le varie parti del motore e del forcellone.

hesitate to get in touch with our authorized technicians.

If our instructions are followed, the installation of the shock absorber is going to be easier. Normally, the adjustment should not require more than 2-4 clicks with respect to the standard adjustment the shock absorber is delivered with.

FITTING INSTRUCTIONS

Before starting the job, make sure that the shock absorber you have purchased is the right model for your type of vehicle, that it is complete with every element and that it has not been tampered.

It is then advisable to wash the vehicle, especially the working area. Once the old shock absorber has been removed, proceed in fitting the new one positioning the register screw facing downward. Make sure that fixing is performed properly, bolts are of the appropriate length and their threads are perfect. During fitting bolts should be lubricated, and nuts tightened correctly. Make sure that no negative allowances exist between the shock absorber and other parts of the engine or the swing-arm.

Après avoir effectué cette procédure, vous pouvez régler la précharge du ressort si vous le jugez nécessaire.

Si vous avez quelques incertitudes quant aux modalités d'exécution de cette opération, n'hésitez pas à contacter nous techniciens autorisés.

En suivant nos instructions, le vissage de l'amortisseur devrait se faire assez facilement. Normalement, vous ne devriez pas vous éloigner de plus de 2 ou 4 déclics de la position standard dans laquelle l'amortisseur est vendu.

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

Avant de commencer le montage, contrôlez que l'amortisseur que vous avez acheté soit bien le modèle qui correspond à votre véhicule, qu'il soit fourni avec toutes les pièces nécessaires au montage et qu'il n'ait pas été altéré.

Nous vous conseillons de laver le véhicule, en particulier la partie sur laquelle vous allez opérer. Démontez l'ancien amortisseur et procédez au montage du nouveau en plaçant la vis de régulation tournée vers le bas. Vérifiez que les fixations conviennent parfaitement, que les boulons soient de la bonne longueur

Nachdem diese Prozedur befolgt wurde, ist es möglich noch mal zurück zu gehen und die Einstellung der Federvorspannung durchzuführen, wenn dies benötigt wird. Im Fall von Unsicherheiten während der Durchführung oben genannter Instruktionen wenden Sie sich bitte an unser autorisiertes Personal. Wir helfen Ihnen gerne. Wenn Sie unseren Anleitungen folgen, erweist sich die Installation des Stossdämpfers als sehr einfach. Normalerweise sollte die Anpassung nicht mehr als 2 bis 4 Klicks von der Standardeinstellung, mit der der Stossdämpfer ausgeliefert wird, abweichen.

MONTAGEANLEITUNG

Bevor Sie mit dem Einbau beginnen, stellen Sie sicher, dass der erworbene Stoßdämpfer für Ihr Fahrzeug passend ist, dass sämtliche Einbauteile vorhanden sind und keine Veränderungen am Dämpfer vorgenommen wurden.

Es empfiehlt sich, das Fahrzeug zunächst zu säubern, besonders im Einbaubereich. Sobald der alte Dämpfer entfernt wurde, bringen Sie den neuen Dämpfer in Position, wobei die Einstellschraube nach unten weisen sollte. Stellen

presión del muelle si lo creo conveniente.

En caso de dudas sobre como hacerlo, no dude en contactar con nuestros técnicos autorizados.

Siguiendo nuestras instrucciones, la regulación del amortiguador podrá ser ejecutada con mayor facilidad. Normalmente no debería alejarse mas de 2-4 posiciones de la postura estándar que es la que se vende habitualmente.

ISTRUCCIONES DE MONTAJE

Primero antes de empezar el trabajo, controlar que el amortiguador comprado se el modelo justo para su vehículo, que este completo de todos los accesorios y que o este manoseado.

Se aconseja el lavar el vehículo en especial la parte donde vamos a trabajar. Desmontar el amortiguador usado e iniciar el montaje del nuevo posicionando el tornillo de registro dirigido hacia abajo. Controlar que las fijaciones coincidan perfectamente, que los bulones tengan la longitud necesaria y las roscas adecuadas y perfectas. En el monta bueno lubricar las tuercas. Controlar que no

MANUTENZIONE ED ISPEZIONE

- Pulire molto bene e spruzzare con un lubrificante dopo aver lavato la moto;
- Controllare i giunti elastici, i gommini ed il serraggio delle viti di fissaggio che non devono presentare eccessivo gioco;
- Controllare la precarica della molla (come descritto sopra);
- Controllare l'albero dell'ammortizzatore che non deve presentare danneggiamenti visibili.

INSPECTION AND SERVICING

- After having washed the motorbike, clean the shock absorber thoroughly and lubricate it with oil;
- check flexible couplings, small rubber bumpers and the tightness of the fixing screws to avoid excessive slackness;
- check spring pre-loading (as described above);
- check shock absorber rod to avoid visible damages.

et que les filetages soient parfaits. Il convient de les lubrifier pendant le montage et de vérifier que le serrage des écrous est correct. Contrôlez également qu'il n'y ait pas d'interférences entre le ressort de l'amortisseur et le moteur ou l'attache à la fourche.

ENTRETIEN ET INSPECTION

- Après avoir lavé la moto, nettoyez soigneusement et aspergez avec du lubrifiant ;
- contrôlez les joints élastiques, les silentblocs et le serrage des vis de fixation qui ne doivent pas avoir beaucoup de jeu ;
- contrôlez la précharge du ressort (comme décrit précédemment) ;
- contrôlez l'arbre de l'amortisseur qui ne doit pas présenter de dommages visibles.

Sie sicher, dass die Befestigung vorschriftsgemäß durchgeführt wird. Die Schrauben sollten die richtige Länge haben und die Gewinde in einwandfreiem Zustand sein. Fetten Sie die Schrauben bei der Montage und ziehen Sie die Muttern korrekt fest. Überprüfen Sie, dass der Arbeitsbereich zwischen dem Dämpfer und anderen Motorteilen oder der Schwinge ausreichend Spielraum aufweist.

PRÜFUNG UND SERVICE

- Nachdem Sie das Motorrad gereinigt haben, säubern Sie den Stossdämpfer gründlich und schmieren Sie ihn mit Öl ein.
- Kontrollieren Sie bewegliche Teile, die kleinen Gummi-Stoßstangen und die feste Halterung der Montageschrauben um zu extreme Lockerheit zu vermeiden.
- Kontrollieren Sie die Federvorspannung (wie oben beschrieben).
- Kontrollieren Sie den Stossdämpfer-Stab um sichtbare Schäden zu vermeiden.

surjan interferencias entre el amortiguador y las varia partes del motor o del anclaje al basculante.

MANUTENCION Y CONTROL

- Pulir muy bien y pulverizar con un lubricante después de haber lavado la moto;
- control las juntas elásticas, y el dentado de los tornillos de fijación que no deben tener mucho juego;
- controlar presión del muelle (como se ha explicado encima);
- controlar el eje del amortiguador que no debe presentar ningún tipo de deformación visible.

ATTENZIONE:

NON MANOMETTERE questo ammortizzatore in quanto contiene gas azoto a 10 bar che risponde a condizioni di carico prestabilite. La sua eventuale manomissione, nel caso venga effettuata da personale non specializzato, oltre che essere pericolosa, mette l'ammortizzatore pressoché fuori uso, rendendo necessario rimandarlo in fabbrica per la riparazione.

ATTENZIONE: QUESTO AMMORTIZZATORE CONTIENE GAS IN PRESSIONE ED UNA POTENTE MOLLA PRECARICATA, PERTANTO PER NESSUN MOTIVO, PERSONALE NON AUTORIZZATO, DEVE TENTARE DI APRIRE L' AMMORTIZZATORE.

Limitare le manutenzioni alla parte meccanica esterna, controllo dei gommini silentblock, registrazione della precarica della molla e del pomello del freno idraulico.

WARNING:

DO NOT TAMPER. This shock absorber is loaded with nitrogen at a pressure of 10 bar which fit to pre-established loaded conditions. The casual tampering, made by unqualified people, could be very dangerous and could also put the shock absorber out of order and it will have to be sent back to the factory for repairs.

ATTENTION. THIS SHOCK ABSORBER CONTAINS HIGH PRESSURED GAS AND A PRE-LOADED SPRING COIL; THEREFORE UNDER NO CIRCUMSTANCE SHOULD AN UNAUTHORIZED PERSON ATTEMPT TO DISASSEMBLE THIS SHOCK ABSORBER.

Limit servicing to the external mechanic part, checking silentblock rubber bumpers, and registering spring pre-loading and the hydraulic braking adjustment knob.

ATTENTION :

Nous vous recommandons fortement de NE PAS OUVRIR NI ALTERER CET AMORTISSEUR du fait qu'il contienne une charge d'azote à 10 atmosphères qui correspond à des conditions de charge pré-établies. S'il venait à être manipulé par des personnes non spécialisées, non seulement cela serait dangereux, mais cela pourrait le rendre pratiquement inutilisable, et rendrait nécessaire son renvoi à l'usine pour le faire réparer.

ATTENTION : CET AMORTISSEUR CONTIENT DU GAZ SOUS PRESSION ET UN PUISSANT RESSORT PRECHARGE, DE CE FAIT ET POUR AUCUNS MOTIFS L'AMORTISSEUR NE DOIT ETRE DEMONTES PAR DES PERSONNES NON AUTORISEES.

Limitez donc les manutentions à la partie mécanique extérieure, au contrôle des silentblochs et à l'enregistrement de la précharge du ressort et du pommeau de frein hydraulique.

WARNUNG:

Vermeiden Sie unsachgemäße Verwendung. Dieser Stossdämpfer ist gefüllt mit Nitrogen unter einem Druck von 10 bar.

Unsachgemäßer Umgang durch nicht ausreichend qualifizierte Personen kann äußerst gefährlich werden. Möglicherweise kann dadurch ein Defekt des Dämpfers herbeigeführt werden, wodurch eine Einsendung an den Hersteller für Reparaturen notwendig werden kann.

ACHTUNG. DIESER STOBDÄMPFER ENTHÄLT EIN HOCHVERDICHETES GAS SOWIE EINE VORGESPANNTE DÄMPFERFEDER; UNTER KEINEN UMSTÄNDEN SOLLTE DER STOBDÄMPFER VON EINER NICHT AUTORISIERTEN PERSON AUSEINANDERGEBAUT WERDEN.

Beschränken Sie die Inspektion der äußeren mechanischen Teile, die Kontrolle der geräuschblockenden Gummi-Stosstangen und registrieren sie die Federvorspannung und den hydraulischen Bremseinstellungs-Knopf.

ATENCION:

NO TOCAR este amortiguador porque contiene gas azoto a 10 bar que responde a las prestaciones necesarias para sus prestaciones. En caso de ser necesario tocarlo debe hacerlo personal totalmente responsable, porque además de resultar peligroso, pone al amortiguador totalmente fuera de uso, siendo necesario reexpedirlo a la fabrica para su reparación.

ATENCIÓN: ESTE AMORTIGUADOR CONTIENE GAS A PRESIÓN Y UN POTENTE MUELLE PRECARGADO, POR TANTO NINGUNA PERSONA NO AUTORIZADA DEBE INTENTAR ABRIR EL AMORTIGUADOR.

Limitar la manutención de la parte mecánica externa, control de las gomas silenblock, registro de presión del muelle y del mando del freno hidráulico.

Speriamo che lei abbia trovato sufficientemente esauritive le indicazioni che precedono. Nel caso in cui qualche punto le risultasse poco chiaro, potrà interpellarci per iscritto compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet (www.malossi.com). Ringraziamo fin d'ora per le osservazioni e suggerimenti che vorrà eventualmente farci pervenire. La Malossi si commiata e coglie l'occasione per complimentarsi ulteriormente con Lei ed augurarle un Buon Divertimento. In BOCCA al LUPO e ... alla prossima.

Le descrizioni riportate nella presente pubblicazione, si intendono non impegnative. Malossi si riserva il diritto di apportare modifiche, qualora lo ritenesse necessario, al fine di migliorare il prodotto, e non si assume nessuna responsabilità per eventuali errori tipografici e di stampa. La presente pubblicazione sostituisce ed annulla tutte le precedenti riferite agli aggiornamenti trattati.

GARANZIA

Egregio Signore/ra, La ringraziamo vivamente per la preferenza accordataci con la scelta dei nostri prodotti. Il consenso della clientela è lo stimolo più importante per la creatività e l'efficienza di un'azienda. Ogni prodotto commercializzato dalla Malossi è pensato, progettato e concepito negli stabilimenti della casa madre con il preciso intento di soddisfare le attese dei motociclisti più esigenti che intendono dare una personalizzazione

We hope you found the above instructions sufficiently clear. However, if any points are not particularly clear, please contact us completing the special form inserted in the "contact" section on our Internet site (www.malossi.com). We thank you in advance for any comments and suggestions you may wish to send us. So goodbye from us all at Malossi, and please accept our compliments. Have Fun. GOOD LUCK and ... see you next time.

The descriptions in this publication are not binding. Malossi reserves the right to make modifications, if it considers them necessary, and does not accept any responsibility for any typographic or printing errors. This publication replaces all previous publications referring to the updating matters contained therein.

WARRANTY

Dear Sir/Madam, Thank you for choosing our products. Customer approval is the greatest form of encouragement a company can have for creativity and efficiency. Each Malossi product sold is conceived, designed and developed at the factories of the parent company with the precise aim of satisfying the needs of the most demanding motorcyclists who wish to race tune their vehicle. High-tech production, stringent testing and quality control certified to ISO 9001 all ensure a very low defective product rate. Should our product present defects in spite of having: - been assembled exactly as per the assembly instructions given; - undergone a correct running in procedure with the vehicle in good

Nous espérons que vous avez trouvé suffisamment claire les indications qui ont précédé. Dans le cas où certains points ne vous seraient pas clairs, ils vous est possible de nous interpellier en remplissant le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (www.malossi.com). Nous vous remercions d'avance des éventuelles observations et suggestions que vous voudrez bien nous faire parvenir. Malossi prend maintenant congé et profite de l'occasion pour vous féliciter une fois encore et vous souhaiter un Bon Divertissement. BONNE CHANCE et...à la prochaine!

Les descriptions reportées dans cette publication n'engagent à rien. Malossi se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'elle jugera nécessaires et décline toute responsabilité pour d'éventuelles coquilles et erreurs d'impression. Cette publication remplace et annule toutes les publications précédentes relatives aux thèmes mis à jour.

GARANTIE

Cher Monsieur/ Chère Madame, nous vous remercions vivement pour la préférence que vous nous avez accordée en choisissant un de nos produits. L'approbation de notre clientèle est le meilleur encouragement à la créativité et à l'efficacité d'une entreprise. Chaque produit commercialisé par Malossi est pensé et conçu dans les usines de la maison mère dans l'intention précise de satisfaire les attentes des motocyclistes les plus exigeants qui veulent donner une personnalisation technique à leur véhicule. Le haut

Wir hoffen, Ihnen mit den hier beschriebenen Anleitungen ausreichend Auskunft gegeben zu haben. Sollten Sie noch Fragen haben, so ersuchen wir Sie das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite auszufüllen. (www.malossi.com). Wir danken Ihnen bereits im voraus für die an uns gerichteten Tipps und Anmerkungen. Malossi verabschiedet sich nun, wünscht Ihnen viel Spaß und Hals- und Beinbruch ... bis zum nächsten Mal.

Die Beschreibungen in dieser Anleitung sind nicht bindend. Malossi behält sich das Recht vor, notwendige Änderungen durchzuführen und kann nicht für etwaige inhaltliche oder Druckfehler verantwortlich gemacht werden. Diese Anleitung ersetzt alle vorhergegangenen bezogen auf die erfolgten Änderungen darin.

GARANTIE

Sehr geehrter Kunde, vielen Dank für Ihre Wahl unseres Produkts. Die Zustimmung unserer Kunden ist die wichtigste Anregung für die Kreativität unserer Entwerfer, sowie des gesamten Unternehmens. Jedes von Malossi verkaufte Produkt wird in unserem Unternehmen mit der Absicht entworfen und konzipiert, den Erwartungen der anspruchsvollsten Motorradfahrer zu entsprechen, die eine technische Individualisierung ihres Fahrzeugs wünschen. Das hohe technologische Produktionsniveau, die strengen Abnahmen und die zertifizierte Qualitätskontrolle ISO 9001 garantieren einen extrem

Esperamos que usted haya encontrado suficientemente claras las indicaciones precedentes; en el caso que cualquier punto no le resultase claro, podrá contactarnos por escrito redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web www.malossi.com. Le agradecemos desde ahora las observaciones y las sugerencias que eventualmente querrá hacernos llegar. La Malossi se despide y aprovecha la ocasión para felicitarle y desearle una Mucha Diversión. BUENA SUERTE y.... hasta la próxima.

Las descripciones de la presente publicación no se consideran definitivas. Malossi se reserva el derecho de aportar modificaciones, cuando lo considere necesario y no se asume ninguna responsabilidad por eventuales errores tipográficos y de impresión. La presente publicación sustituye y anula todas las precedentes que se refieren a las actualizaciones tratadas.

GARANTÍA

Muy Señor Nuestro: Le agradecemos su preferencia a la hora de elegir nuestros productos. La aprobación de los clientes es el incentivo más importante para la creatividad y la eficiencia de una empresa. Todos y cada uno de los productos comercializados por Malossi, están pensados, diseñados y concebidos en los establecimientos de la casa madre con el objetivo concreto de satisfacer las expectativas de los motociclistas más exigentes, que quieran dar una personalización técnica a su

tecnica al proprio veicolo. L'alto livello tecnologico della produzione, la severità dei collaudi ed il controllo qualità certificati ISO 9001, garantiscono un grado di difettosità dei prodotti molto basso. Qualora il ns. prodotto dovesse presentare delle anomalie di funzionamento, pur essendo: - stato montato seguendo scrupolosamente le istruzioni di montaggio; - sottoposto ad un corretto rodaggio su di in veicolo in buone condizioni; - non associato a prodotti diversi da quelli originali o Malossi; Lei potrà consultare il ns. sito internet **www.malossi.com**, dove troverà precise informazioni tecniche visualizzando le tavole relative al vs. veicolo. Se questo non fosse sufficiente, unitamente al suo meccanico, potrà esporre dettagliatamente il problema compilando l'apposito modulo inserito nella sezione "contatti" del ns. sito Internet **www.malossi.com**. Se a seguito di uno o più colloqui si rivelasse necessario l'invio presso la nostra sede del prodotto oggetto del problema, perché sia sottoposto ad una verifica tecnica, la procedura da seguire sarà la seguente. Il punto vendita autorizzato Malossi presso il quale è stato effettuato l'acquisto curerà la spedizione, correlandola di tutti i dati necessari, scontrino fiscale compreso, mettendo in tal modo il nostro reparto di controllo qualità nelle condizioni di valutare l'eventuale difettosità e di risalire al lotto di produzione al quale appartiene il prodotto in oggetto. Qualora la garanzia fosse riconosciuta, sarà sostituita soltanto la parte difettosa che sarà trattenuta da noi. Qualora, invece, la garanzia non fosse riconosciuta, il prodotto in oggetto sarà in ogni modo rispedito al ns. punto vendita in porto assegnato, ovvero con la stessa modalità di spedizione che la Malossi segue anche in caso di riconoscimento della garanzia. - Non si accettano resi di merce non

condition; - been fitted with either original or Malossi parts; you can look up our Internet site at **www.malossi.com**, where you will find all the correct technical information by examining the relative tables for your vehicle. If this is not enough you can, along with your mechanic, explain the problem in greater detail by completing the special form inserted in the "contact" section of our Internet site **www.malossi.com**. If after one or two consultations it proves necessary to send the faulty product in question to our headquarters for technical assessment, the procedure is as follows. The authorized sales Malossi outlet where the product was purchased will have it shipped back to us, along with all the necessary details, including the receipt, so that Quality Control can assess the existence of any defect and trace the vehicle's production lot. If warranty approval is granted, only the faulty part (which will be retained by us) will be replaced. However, should the warranty not be approved, the product will be sent back to our sales outlet, carriage forward, the same shipment method used by Malossi when it approves a warranty. - Goods not purchased from our sales outlets cannot be returned to us. - Warranty approval will not be granted for any products which have been tampered with. - The warranty becomes void if parts manufactured by us which we deem defective due to production errors or other circumstances are replaced, and does cover any damage to the vehicle or to property or persons. - We decline all responsibility for improper use of our products. The end use of all our products is for sports purposes, having been designed for many International Trophies, for private use and for hire. Like all products for competition purposes Malossi products must be considered differently to those

niveau technologique de la production, la sévérité des essais et le contrôle de la qualité certifié ISO 9001, garantissent un degré de déféctuosité des produits très réduit. Si notre produit devait présenter des anomalies de fonctionnement, bien qu'il : - ait été monté en suivant scrupuleusement les instructions de montage; - ait été soumis à un rodage correct sur un véhicule dans de bonnes conditions; - n'ait pas été associé à des produits différents des produits d'origine ou Malossi; vous pourrez consulter notre site internet **www.malossi.com**, sur lequel vous trouverez des informations techniques précises en visualisant les tables concernant votre véhicule. Si cela s'avère insuffisant vous pourrez remplir, avec l'aide de votre mécanicien, le module se trouvant dans la section "contact" de notre site internet (**www.malossi.com**) en y indiquant dans le détail le problème. Si après un ou plusieurs contacts, il est nécessaire d'envoyer à notre siège le produit faisant l'objet du problème, pour qu'il soit soumis à une vérification, la procédure devra être la suivante : Le point de vente autorisé Malossi auprès duquel vous avez effectué l'achat se chargera de l'envoi, en l'accompagnant de toutes les données nécessaires, ticket fiscal compris, ce qui permettra à notre département contrôle de la qualité, d'évaluer l'éventuelle déféctuosité et de retrouver le lot de production auquel le produit appartient. Si la garantie est reconnue, seule la partie déféctueuse, que nous garderons chez nous, sera remplacée. Si au contraire la garantie n'est pas reconnue, le produit vous sera réexpédié à notre point de vente en port dû, avec la même modalité d'emploi de Malossi même en cas de reconnaissance de la garantie. - Nous n'acceptons pas de restitutions de

niedrigen Fehlergrad. Falls unser Produkt Funktionsstörungen aufweisen sollte, trotz: - Einer Montage unter genauer Befolgung der Montageanleitung; - Korrekten Einfahrens mit einem Fahrzeug in gutem Zustand; - Vermeidung der Kombination mit Produkten, die weder vom Hersteller, noch von Malossi stammen; können Sie auf unserer Internetseite **www.malossi.com** genaue technische Informationen mit Hinweisen für Ihr Fahrzeug finden. Sollten diese Informationen nicht ausreichen, können Sie gemeinsam mit Ihrem Mechaniker das Problem detailliert beschreiben und das spezielle Formular auf der "Kontakt" Seite auf unserer Internetseite ausfüllen (**www.malossi.com**). Sollte sich nach einer oder mehrerer Kontaktaufnahmen herausstellen, dass das betroffene Produkt zwecks technischer Prüfung an unser Unternehmen geschickt werden muss, ist folgendes Prozedere durchzuführen. Der autorisierte Malossi-Händler, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, kümmert sich um die Spedition, nachdem Sie ihm die erforderlichen Daten und den Kassenbonn übergeben haben. Auf diese Weise wird es unserer Qualitätskontrolle ermöglicht, den Fehler zu bewerten und die Produktionsserie des Produkts zu identifizieren. Wird die Garantie anerkannt, wird nur das von uns einbehaltene defekte Teil ersetzt. Bei Ablehnung der Garantie wird das Teil per Nachnahme an unseren Verkaufspunkt zurückgesendet, also mit dem gleichen Speditionsverfahren, nach dem Malossi auch bei anerkannter Garantie verfährt. - Waren die nicht von unseren Verkaufsstellen stammen, werden nicht angenommen. - Bei manipulierten Produkten verfällt die Garantie. - Die Garantie umfasst nur den Ersatz der Teile aus unserer Produktion, die durch uns

vehículo. El alto nivel tecnológico de la producción, la severidad de las pruebas y el control de calidad certificado ISO 9001, garantizan un grado muy bajo de defectuosidad de los productos. Si nuestro producto presentara alguna anomalía de funcionamiento, aunque: - se haya montado cumpliendo estrictamente con las instrucciones de montaje; - se haya sometido a un correcto rodaje en un vehículo en buenas condiciones; - no se haya asociado a productos distintos de los originales Malossi; usted podrá consultar nuestra página web **www.malossi.com**, donde encontrará informaciones técnicas visualizando las tablas correspondientes a su vehículo. Si esto no resultara suficiente, junto a su mecánico, podrá exponer detalladamente el problema redactando el formulario adaptado para ello incluido en la sección "contatti" de nuestra página web **www.malossi.com**. Si, después de realizar una o más entrevistas, resultara necesario el envío a nuestros establecimientos del producto objeto del problema, para someterlo a un control técnico, el procedimiento será el siguiente. El punto de venta autorizado Malossi en el que se ha realizado la compra, se encargará del envío, adjuntando todos los datos necesarios, recibo fiscal incluido, de manera que nuestro departamento de control de calidad pueda evaluar la posible defectuosidad e identificar el lote de producción al que pertenece el producto en cuestión. Si se reconoce la garantía, sólo se cambiará la parte defectuosa, que nos quedaremos nosotros. Si, en cambio, la garantía no se reconoce, el producto en cuestión se enviará en todo caso a nuestro punto de venta a portes debidos, es decir, con la misma forma de envío que Malossi también utiliza en caso de reconocimiento de la garantía. - No se aceptan devoluciones de mercancía que no procedan de nuestros puntos de venta. - La garantía no se reconoce en

ITALIANO

provenienti da nostri punti vendita. - La garanzia non è riconosciuta sui prodotti manomessi. - La garanzia si esaurisce nella sostituzione di quei particolari di nostra produzione da noi ritenuti difettosi per errori di lavorazione o altro e non copre eventuali danni al mezzo, a cose o a persone. - Decliniamo ogni responsabilità derivante dall'uso improprio dei nostri prodotti. Tutti i nostri prodotti sono destinati ad impieghi sportivi, essendo stati creati per i molteplici Trofei Internazionali, per uso privato e di noleggio. Come tutti i prodotti destinati alle competizioni, i prodotti Malossi devono essere considerati diversamente dai prodotti destinati all'impiego stradale e non possono sottostare alle leggi ed ai codici stradali delle diverse nazioni nei quali sono venduti. I prodotti Malossi appartenenti alla linea competizione MHR, sono prodotti selezionatissimi, costruiti con i materiali più prestigiosi, e sono destinati alle competizioni più esasperate. Sono pertanto esclusi da ogni forma di garanzia, a meno che non si tratti di un caso rarissimo di un componente sfuggito al collaudo che rechi una reale difettosità produttiva all'origine e non una rottura per fatica o per grippaggio.

Prodotti riservati esclusivamente alle competizioni nei luoghi ad esse destinate secondo le disposizioni delle competenti autorità sportive. Decliniamo ogni responsabilità per l'uso improprio.

ENGLISH

destined for road use and cannot comply with the laws and highway codes of the different nations in which they are sold. Malossi products belonging to the MHR competition line, are highly select products, constructed using prestigious materials, and are destined for the toughest competitions. As such they are exempt from any form of warranty, except in the rare instance of a component which has escaped testing and has a real manufacturing defect from source; the warranty does not cover their failure through fatigue or seizure.

These products are reserved solely for races in locations reserved for those purposes and in accordance with the regulations issued by the competent authorities for sports events. We decline any and all responsibility for improper use.

FRANCAIS

marchandises ne provenant pas de nos points de vente. - La garantie n'est pas reconnue sur les produits manipulés. - La garantie concerne seulement les pièces que nous produisons et que nous reconnaissons comme étant défectueuses à cause d'erreurs d'usinage ou autre et ne couvre pas les éventuels dommages aux véhicules, aux choses et aux personnes. - Nous déclinons toute responsabilité dérivant de l'emploi improprie de nos produits. Tous nos produits sont destinés aux utilisations sportives, puisqu'ils ont été conçus pour les divers Trophées internationaux, pour un emploi privé et la location. Comme tous les produits destinés aux compétitions, les produits Malossi doivent être considérés différemment des produits destinés à l'emploi sur route et ne peuvent être soumis aux lois et aux codes routiers des différents pays dans lesquels ils sont vendus. Les produits Malossi appartenant à la ligne de compétition MHR, sont des produits hautement sélectionnés, construits avec les matériaux les plus prestigieux et sont destinés aux compétitions les plus extrêmes. Ils ne sont donc couverts par aucune forme de garantie à moins qu'il ne s'agisse du cas très rare d'un composant qui n'ait pas été relevé en phase d'essai et qui ait un vrai défaut de production à l'origine et non pas une rupture par fatigue ou grippage.

Ces articles sont uniquement destinés aux compétitions dans les lieux qui leur sont réservés, conformément aux dispositions des autorités sportives compétentes. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation abusive.

DEUTSCH

aufgrund von Produktionsfehlern oder anderen Gründen als defekt anerkannt werden. Eventuelle Schäden an Fahrzeug, Gegenständen oder Personen sind von der Garantie ausgeschlossen. - Wir übernehmen keine Verantwortung bei unsachgemäßem Gebrauch unserer Produkte. Unsere Produkte sind für den Sportgebrauch vorgesehen und wurden für die zahlreichen internationalen Wettbewerbe, den Privatgebrauch und den Verleih geschaffen. Wie alle für Wettrennen bestimmte Artikel sind Malossi-Produkte nicht gleichzusetzen mit Ersatzteilen, die für den Gebrauch auf öffentlichen Straßen vorgesehen sind. Sie unterliegen nicht den Gesetzen und Straßenverkehrsverordnungen der Länder, in denen sie verkauft werden. Malossi-Produkte der Rennerie MHR sind hochwertige Produkte aus wertvollen Materialien, die für Rennen mit extremen Belastungen geschaffen wurden. Sie sind daher von jeglicher Garantie ausgeschlossen, es sei denn, es handelt sich um den sehr seltenen Fall einer Komponente, die durch die Abnahme übersehen wurde und die einen realen Produktionsfehler aufweist, also keine Beschädigung durch Materialermüdung oder Verschleiß. Wir danken Ihnen für ihre freundliche Zusammenarbeit und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Diese Produkte sind ausschließlich für Wettkämpfe an den hierfür nach den Vorschriften der zuständigen Sportaufsichtsbehörden vorgesehenen Austragungsstätten bestimmt. Bei zweckwidriger Verwendung besteht keine Haftung.

ESPAÑOL

los productos alterados. - La garantía se agota en la sustitución de los detalles de nuestra producción que nosotros consideremos defectuosos por errores de procesamiento u otros y no cubre posibles daños sufridos por el medio, las cosas o las personas. - Rehusamos toda responsabilidad debida al uso impropio de nuestros productos. Todos nuestros productos, están destinados a utilizations deportivas, puesto que se han creado para los múltiples Trofeos Internacionales, para uso particular y alquiler. Igual que todos los productos destinados a las competiciones, los productos Malossi se tienen que considerar de forma distinta de los productos destinados al uso de calle y no pueden someterse a las leyes y códigos de circulación de los distintos países en los que se venden. Los productos Malossi pertenecientes a la línea de competición MHR, son productos muy seleccionados, fabricados con los materiales más prestigiosos y están destinados a las competiciones más exasperadas. Por lo tanto, están excluidos de cualquier forma de garantía, siempre que no se trate de un caso rarísimo de un componente que por error no se haya sometido a la prueba, que tenga una real defectuosidad productiva en el origen y no una rotura por fatiga o agarrotamiento.

Productos reservados exclusivamente a las competiciones en los lugares destinados a ellas según las disposiciones de las autoridades deportivas competentes. Declinamos cualquier responsabilidad por el uso impropio.